**Òran Na Maighdinn / maighdeann mhara** - Song of the Mermaid

Hù-bha is na hoireann hù-bha

Hù-bha is na hoireann hì

Hù-bha is na hoireann hù-bha

’S ann le foill a mheall thu mi.

1 A-mach air bhàrr nan stuagh ri gaillinn

Fuachd is feannadh fad o thìr

Bha mo ghaol dhut daonnan fallainn

Ged is maighdeann mhara mi.

2 Chan eil mo chadal-sa ach luaineach

Nuair bhios buaireas air an t-sìd’

Bha mi ’n raoir an Coire Bhreacain

Bidh mi ’n nochd an Eilean Ì.

3 Seall is faic an grunnd na fairge

Uamhan airgid ’s òir gun dìth

Lainnearachd chan fhaca sùil e

Ann an cùirt no lùchairt rìgh.

**Translation (LP):**

Chorus: vocables + It was by guile that you deceived me

1. Out on the top of the waves in a storm,  Bitter cold, far from land

My love for you is ever healthy,  Although it’s a mermaid that I am.

2. My sleep is restless  When the weather is in turmoil

Last night I was in Corrievreckan and Tonight I will be on the Isle of Iona.

3. Look and see on the ocean's bed caves of silver and gold aplenty,

Glistening, and never seen  In a king's court or palace.

*Coire Bhreacainn: whirlpool at north end of the Sound of Jura between Jura and Scarba*

Phonetics

Hoo-vu iss nu ho-ran hoo-va, Hoo-vu iss nu ho-ran hee,

Hoo-vu iss nu ho-ran hoo-va, Sow-n [*as ‘cow’*] lay file u vyal oo mee.

1. U-maaX air vaar nun stoo-ug ree ga-leeny, Foo-uk iss fyun-ug fat oh here

Vaa moe gœl goot dœ-nun fa-liyny, ged is miy-dyun vaaru mee.

2. Xan yale mo Xa-tul-su aC loo-iyn-yoX, Noo-aar viss voo-ar-us air un tcheed

Vaa meen rer un cor-u Vre-kun, bee mee nok un yay-lun Ee.

3. Showl [*as howl*] iss fiyk un grund nu far-a-gyu, Oo-uv-un e-ru-gid, sore gun djee

Lan-yu-rok Xan aka sool e, own [*as cow*] un coo-art noel u-Xart ree.